POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 673/1931

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm [5]) / Hauteur de la Vistule en cm [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	—3·0	+0·4	+0·7	+2·2	—3·3	46·20	4·10	92·3	8·7	3·8	W. S. W. 14	W. S. W. 16	S. W. 10	—	—	—218	1·1
2	—2·3	0·1	—2·4	0·7	—3·1	46·03	3·47	86·0	5·7	6·5	N. N. W. 9	N. W. 7	E. N. E. 8	—	—	—222	2·7
3	—5·2	3·2	—0·3	3·7	—6·2	43·26	3·17	73·7	0·0	10·9	N. E. 10	N. N. E. 13	N. E. 16	—	Sz.	—222	3·4
4	—2·3	5·8	+1·7	6·9	—3·3	41·63	4·03	79·3	0·0	8·8	E. S. E. 18	N. N. E. 19	N. 8	—	Sz.	—212	3·9
5	+0·6	12·1	5·9	12·7	—0·9	38·21	5·07	74·7	8·0	6·0	E. N. E. 2	S. W. 11	S. S. W. 23	0·24	Sz.	—188	5·3
6	4·1	10·3	4·7	10·7	+3·4	35·73	5·40	76·3	10·0	1·8	S. S. W. 3	S. W. 16	S. W. 14	3·03	Mg.	—178	6·7
7	2·4	8·6	4·2	9·8	1·9	39·98	4·50	70·0	5·3	7·8	S. W. 14	S. W. 15	N. N. W. 3	—	Mg.	—167	6·7
8	2·2	4·1	0·7	4·2	0·4	44·40	3·30	61·7	6·0	8·3	N. W. 1	N. W. 15	W. 4	—	R.	—172	6·5
9	—1·3	6·4	2·7	7·7	—2·6	47·68	3·17	59·7	1·7	10·7	S. W. 4	W. 8	N. N. E. 6	—	Sz. Mg.	—192	6·1
10	+0·6	8·1	4·9	8·9	—0·6	44·97	4·40	71·0	10·0	—	N. N. E. 0	W. N. W. 7	S. E. 4	2·42	D.	—210	5·6
11	2·3	2·6	2·3	+4·9	+1·9	46·66	4·63	84·3	10·0	—	W. 10	N. W. 10	W. S. W. 3	1·32	D. Sn.	—219	5·9
12	0·7	6·6	5·7	8·7	—0·6	45·47	4·50	73·7	9·3	5·0	S. W. 6	S. W. 14	W. S. W. 2	—	Mg. R.	—216	5·5
13	5·7	14·3	10·4	15·7	+4·1	38·03	5·67	61·7	7·7	5·1	S. W. 6	S. E. 7	S. W. 11	1·11	Mg. D.	—220	6·6
14	3·8	7·5	5·4	10·4	1·1	39·37	4·67	69·7	7·3	6·5	W. S. W. 16	W. S. W. 20	S. 8	0·14	D. Sn.	—224	8·2
15	3·1	2·9	1·7	5·4	0·0	39·68	4·77	86·7	9·7	4·0	S. W. 11	S. W. 14	S. W. 14	1·98	Sn.	—208	7·6
16	0·0	4·4	1·6	5·9	—0·7	43·60	4·43	83·7	6·0	4·2	S. W. 4	S. S. E. 8	W. S. W. 8	0·31	Mg.	—202	6·3
17	—0·1	7·7	2·7	8·2	—1·1	40·49	4·50	78·0	1·3	9·8	S. W. 1	N. E. 10	N. E. 14	—	Mg. Sz.	—204	6·3
18	+1·8	10·9	5·2	11·3	—1·6	35·32	5·27	75·0	5·0	11·5	E. N. E. 14	N. E. 23	N. E. 23	—	—	—210	7·1
19	3·1	11·8	8·6	12·4	+1·9	36·10	6·47	81·7	9·7	2·7	N. N. E. 18	E. N. E. 10	N. 9	4·21	D.	—218	7·6
20	6·3	13·1	10·0	13·5	5·6	36·85	8·07	90·0	10·0	1·4	N. N. W. 3	N. W. 2	N. N. E. 2	12·54	Mg.	—222	9·3
21	9·3	16·3	12·4	18·1	+8·9	32·21	9·47	87·7	10·0	—	N. 6	E. S. E. 9	S. E. 7	3·36	Mg. D.	—180	10·3
22	4·7	8·7	5·9	12·4	4·1	37·60	5·47	76·7	7·7	4·6	W. S. W. 27	S. S. W. 19	S. W. 4	0·16	D.	—111	9·0
23	3·5	12·3	9·8	12·4	1·1	44·01	6·13	75·0	7·0	5·0	W. S. W. 0	N. E. 2	N. E. 6	—	R.	— 16	7·2
24	7·5	14·0	9·6	14·7	6·7	44·34	6·37	70·3	6·0	7·3	W. S. W. 6	N. W. 6	N. N. E. 6	—	Mg.	— 48	8·1
25	5·5	16·8	13·3	17·0	4·1	41·24	6·30	64·3	4·0	10·8	N. N. E. 0	N. 9	N. N. E. 3	—	R. Mg.	— 96	10·4
26	9·2	20·1	13·5	20·3	7·8	37·47	7·53	65·3	6·3	9·0	S. E. 4	E. S. E. 7	N. E. 2	—	R.	—142	11·9
27	8·5	9·9	10·1	13·5	7·4	36·84	7·87	89·0	10·0	7·6	W. S. W. 11	W. S. W. 11	W. 2	0·73	Mg. R.	—169	12·0
28	9·1	15·2	9·8	16·2	8·4	37·20	7·03	72·7	6·0	1·6	W. N. W. 0	W. S. W. 21	S. W. 3	—	Mg.	—176	11·6
29	7·9	13·3	10·0	14·9	5·9	39·91	5·50	59·0	5·7	9·1	S. W. 3	S. S. E. 11	N. 0	—	R.	—187	12·1
30	7·7	10·0	7·3	11·7	5·9	41·52	6·00	73·7	8·7	1·5	S. W. 16	W. S. W. 13	S. W. 0	1·74	D. Mg.	—194	11·0
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciętn. / Moyenne	3·18	9·25	5·94	10·50	1·89	40·73	5·38	75·43	6·76	Suma 171·3	7·90	11·77	7·43	Suma 33·29	—	—181	7·4

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule: — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / Constructions commencées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	Budowle ukończone / Constructions achevées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	w budowlach ukończon. było / les constructions achevées ont contenu: mieszkań / logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres	Wycofano z użytkowania / Constructions desusitées: budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres
Ogółem — *Totaux*	35	23	9	2	1	17	7	6	4	—	74	238	57	—	—	—	—
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	3	1	2	—	—	1	—	1	—	—	3	9	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	1	-	—	2	6	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	13	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	1	—	1	—	4	2	1	1	—	47	159	41	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	5	13	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	5	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	4	2	1		1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	—	1	—	—	2	2	—	—	—	6	17	3	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	5	5	—	—	—	2	2	—	—	—	1	1	5	—	—	—	—
XXII. Podgórze	8	4	3	1	—	3	1	—	2	—	6	15	7	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter sans *étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	15	3	3	4	2	—	—	—	27	1	—	1	3	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	1	4	2	4	1	—	3	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	2	—	—	1	—	—	—	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	10	4	—	2	1	—	—	—	17	—	—	—	—	1	—	—	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
Razem — *Total*	28	9	3	6	4	—	—	—	50	3	—	1	3	1	1	—	2	—	7	—	—	1	—	1	4	5	4	1	—	9	7

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 216.476 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 96.490 — kobiet / *femmes* 119.986 — chrześcijan / *chrétiens* 161.744 — żydów / *israélites* 54.732

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 179 — urodzin / *des naissances* 347 — skonow / *des décès* 401 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 280

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 9·92 — urodzin / *de la natalité* 19·24 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 22·23 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·52

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	164	1	1	—	—	—	166
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	3	—	1	—	—	—	4
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	9	—	—	9
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	167	1	2	9	—	—	179

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	158	5	—	163
Wdowi — *Veufs*	14	1	—	15
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	173	6	—	179

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	107	110	15	33	265	5	5	1	1	12	128	149	277	1	2	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	29	9[2])	9[2])	80	1	3	1	—	5	44	41	85	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	140	140	24	43	347	6	8	2	1	17	172	192	364	1	2	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 9 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	65	81	146	1	—	1	—	—	—	20	10	30	1	—	1	—	—	—	87	91	178
Małżeński — *Mariés*	72	48	120	1	—	1	—	—	—	20	17	37	—	1	1	—	—	—	93	66	159
Wdowi — *Veufs*	7	42	49	—	1	1	—	—	—	2	10	12	—	—	—	—	—	—	9	53	62
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	145	172	317	2	1	3	—	—	—	42	37	79	1	1	2	—	—	—	190	211	401

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* ¹)	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — *(de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	—	—	—	—	17	1	—	7	1	—	—	—	5	35	5	—	16	4	4	23	8	2	—	17	10	1	—	2	1	1	2	—	—	—	3	2	7	5	11	—	190
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	2	—	—	—	13	—	1	6	2	—	—	—	7	32	3	2	18	1	11	21	12	1	—	13	5	1	—	3	1	—	3	2	3	1	9	17	3	3	14	1	211
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem / *Ensemble*	2	—	—	—	30	1	1	13	3	—	—	—	12	67	8	2	34	5	15	44	20	3	—	30	15	2	—	5	2	1	5	2	3	1	12	19	10	8	25	1	401
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	5
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	—	2	—	14
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — Chł. *G.*	—	—	—	—	12	—	—	5	—	—	—	—	2	1	1	—	—	3	—	—	—	2	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	3	—	36
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	8	—	1	1	1	—	—	—	1	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	1	—	2	—	33
1—4 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	5	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
1—4 lat / *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	5	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
5—9 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
5—9 lat / *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10—14 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10—14 lat / *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—29 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	2	—	1	—	—	3	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	32
15—29 lat / *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	2	—	21
30—49 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	8	—	1	5	1	—	—	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	3	—	38
30—49 lat / *ans* — K. *F.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	1	1	6	1	1	4	1	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	2	3	—	—	—	1	1	5	1	48
50—69 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	6	1	—	5	—	2	11	5	—	—	5	1	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	4	—	49
50—69 lat / *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	9	—	4	8	4	—	—	3	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	4	—	42
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	4	2	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	18
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	5	7	7	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	—	1	—	45
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	12
II. Wawel	—	—	—	—	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	6	3	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	1	—	26
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	1	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	17
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	2	3	—	—	3	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	19
VII. Stradom	—	—	—	—	23	—	1	7	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	2	—	42
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	2	—	4	—	2	9	1	1	—	2	—	1	—	2	1	1	—	—	—	—	3	4	3	1	3	—	45
IX. Ludwinów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	12
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	12	1	—	2	—	—	4	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	1	2	—	34
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	28	1	1	9	3	—	—	—	8	41	5	2	18	2	15	36	15	2	—	20	9	1	—	3	2	1	3	—	1	1	16	18	6	5	12	1	280
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	5	1	—	8	1	—	—	—	6	20	1	1	4	1	5	7	4	—	—	9	4	1	—	3	1	—	2	—	1	1	4	4	5	4	5	—	109
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	11
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	3	23	3	—	16	2	—	7	5	1	—	10	5	1	—	2	—	—	2	2	2	—	2	1	4	3	11	—	110
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	4	26	3	—	16	3	—	8	5	1	—	10	6	1	—	2	—	—	2	2	2	—	2	1	4	3	13	—	121
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	4	25	3	—	16	3	—	7	5	—	—	9	6	1	—	2	—	—	2	2	2	—	2	—	2	2	13	—	113

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* —; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 2; posocznica / *septicémie* 2; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 2; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 1; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 3; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotowka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,712.665	68	5,151.485	43	561.180	25	5,834.295	47	5,193.243	90	641.051	57

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrow *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
942.762	31.425	34.700	23.356	136·6	944.106	31.470	136·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*)*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
830.250	823.700	158.269	632.139	25.055	8.237

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*	Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
	połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*	4137	38396	34260	596718	27264·41	2717	12812 92	1186	1407 25	41484 58
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	17	473	666	4311	250·02	35	128·03	17	11·23	389·28
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: ubyło *moins*	—	345	604	3429	200·13	33	140·73	9	13·50	354·36
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	4154	38524	34322	597600	27314·30	2719	12800·22	1194	1404·98	41519·50

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
28	14	14	208	98	110	198	91	107	75	34	41	4	1	3	26	8	18	1	—	1	75	38	37	17	10	7	38	21	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2578	2359
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	32	32
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	17	17
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	10	10
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	145	145
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	1	1
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	7	7
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	68	65
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	6
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	113	64
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	36	15
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	266	162
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	139	110

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	7	6
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	29	24
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	3	3
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	130	130
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	212	212
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	373	373
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	42	42
Opilstwo — *Ivresse*	100	100
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	25	25
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	58	58
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	120	120
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	103	103
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	14	14
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	80	80
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	11	11
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	65	65
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	116	116
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	52	52
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	24	24
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	9	9
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	28	28
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	53	53
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	12	12
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	18	18
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	4	4
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		4	2	1	2	1	3	—	—	—	1	2	1	—	—	—	3	3	—	1	5830
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	3	2	1	2	1	3	—	—	—	—	2	1	—	—	—	3	3	—	—	5800
	wewnętrzny — *interne*	2	2	—	2	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	2	—	—	5500
	dachowy — *toit*	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	300
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	30
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	30
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	—	2	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
II. Wawel		—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
III. Nowy Świat		—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
IV. Piasek		—	2	2	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11
V. Kleparz		—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
VI. Wesoła		—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
VII. Stradom		—	—	29	2	—	—	23	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	60
VIII. Kazimierz		—	—	4	9	1	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	21
IX. Ludwinów		—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII. Półwsie		—	5	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIII. Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XIV. Czarna Wieś		—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś		—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
XVII. Krowodrza		—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVIII. Warszawskie		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki		—	—	6	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie		—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze		—	—	1	5	—	—	4	—	1	—	—	1	4	1	—	1	—	—	—	18
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	10	60	40	1	2	43	5	1	—	—	1	6	3	—	4	—	1	3	180
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	6	36	1	2	31	—	1	—	—	1	1	1	—	1	—	1	2	84
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	3	—	—	4	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	12
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	7	—	1	7	—	—	—	—	2	—	—	—	9	—	4	4	35
	razem — *ensemble*	—	—	2	10	—	1	11	1	—	—	—	2	2	—	—	9	—	4	5	47
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	2	10	—	1	10	—	—	—	—	2	1	—	—	9	—	4	3	42
Ogółem — *Total*		—	10	62	50	1	3	54	6	1	—	—	3	8	3	—	13	—	5	8	227

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES. Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4276	21	19	136	68	68	71	34	37	52	27	25	9	4	5	146	71	75
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2810	22	22	101	50	51	28	14	14	19	13	6	8	3	5	102	48	54
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1202	21	15	28	18	10	30	19	11	23	14	9	1	1	—	34	22	12
Izolacyjny — *D'isolement*	10	264	13	26	7	—	7	13	1	12	10	—	10	—	—	—	10	1	9
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	7350	5609		1741
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4011	2957	—	1054
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	3339	2652		687

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
2113	209	—	209

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	194	—	—	97	38	—	—	8	1	—	1	48	1	194	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	77	—	—	49	20	—	—	5	1	—	1	—	1	77	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	117	—	—	48	18	—	—	3	—	—	—	48	—	117	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
178	83	95	940	449	204	73	214	860

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
912	8	151	904	504	518	315	71	56	15	60	431	5	4	13	7	117	15	3	249	17	1072

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*	Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1165	256	Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Mleko — *Lait*	281	60	Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	20	11
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	13	10	Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	3	—
Jaja — *Oeufs*	740	155	Sól — *Sel*	—	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	14	4	Cukier — *Sucre*	2	1
Ser — *Fromage*	4	2	Kawa — *Café*	—	—
Mąka — *Farine*	5	—	Herbata — *Thé*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2	Kakao — *Cacao*	7	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	1	Woda studzienna — *Eau de puits*	4	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—	„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	17	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—	„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	3	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	5	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	6	3	Rudy i metale — *Minerais et métaux*	1	—
Ocet — *Vinaigre*	1	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	3	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*		—	Grzyby — *Champignons*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	1	Inne przedmioty badania — *Autres articles*	29	2

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła — *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	11	—	12	2	—	12
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	41	2	91	32	166	878	1	26
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	301	134	312	147	894	2203	—	273
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	213	87	183	241	724	28	—	40
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	61	4	68	38	171	278	—	905
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	58	61	15	19	153	1	—	2076
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	675	288	680	477	2120	3390	1	3332
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	13	20	88	33	154	34	—	32
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	26	7	182	42	257	9	—	17
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	2	3	7	4	—	4
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	41	27	272	78	418	47	—	55
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	25	9	16	34	84	1	—	—
3) Bito w ciągu kwietnia — On a abattu pendant le mois de avril								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	609	252	392	365	1618	3342	1	3277

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. *pièces*	639
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	875
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	173
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	3295
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	508
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	2784
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	7
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		237112
Słoniny kg. — *Lard kg.*		3188
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		9112
Koni kg. — *Chevaux*	szt.	116

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·55	0·55	0·58	0·59	0·60	0·57
„ „ 45% „ „ „	„	0·68	0·68	0·70	0·70	0·70	0·69
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·44	0·44	0·45	0·47	0·50	0·46
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·45	0·45	0·46	0·49	0·54	0·48
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ typowy „ *normale*	„	0·39	0·40	0·43	0·44	0·44	0·42
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·35	0·36	0·39	0·39	0·39	0·38
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·46	0·47	0·49	0·50	0·50	0·48
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·46	0·50	0·50	0·47
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·87	0·85
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·90	0·90	0·90	1·00	1·00	0·94
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·45	0·45	0·45	0·48	0·50	0·47
Ryż cały — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·65	0·65	0·65	0·70	0·70	0·67
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·20	0·20	0·20	0·25	0·20
Cebula — *Oignons*	„	0·65	0·70	0·75	0·80	0·80	0·74
Kapusta biała — *Choux.*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·35	0·35	0·32
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·40	0·45	0·48	0·50	0·50	0·47
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·50	1·50	1·75	1·43
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Jabłka deserowe — *Pommes de table.*	„	2·40	2·40	2·40	2·60	2·60	2·48
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	5·80	5·80	5·70	5·30	5·20	5·56
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine.*	„	5·20	5·00	4·75	4·20	4·10	4·65
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·70	1·00	1·00	1·00	1·00	1·14
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·13	0·12	0·11	0·10	0·11	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.*)	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·20	2·20	2·20	2·10	2·00	2·14
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	10·00	10·00	8·00	9·60
Indyki — *Dindons*	„	20·00	20·00	15·00	15·50	16·00	17·30
Kaczki — *Canards*	„	6·00	—	—		—	6·00
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	6·00	6·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	—	4·80	4·80	4·80	5·00	4·85
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	—	—	6·00	6·00	6·00	6·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·55	0·50	0·51
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·20	4·36
Kiszki — *Boudins*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·00	1·16
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·20	2·36
Serdelki — *Cervelas*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·00	2·16
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	2·80	2·96
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·65	3·80	3·80	3·70	3·40	3·67
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	5·60	5·92
Wędzonka — *Lard fume*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	31·00	33·50	33·00	33·50	32·75	32·75
Żyto — *Seigle*	„	23·00	25·25	26·25	28·50	28·00	26·20
Jęczmień — *Orge*	„	25·00	25·50	27·50	28·75	29·50	27·25
Owies — *Avoine*	„	27·00	29·00	31·00	31·50	32·00	30·10
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	85·00	85·00	87·00	87·00	86·00
Rzepak — *Colza*	„	41·00	42·00	42·00	42·00	42·00	41·80
Groch — *Pois Victoria*	„	40·00	42·00	43·00	46·00	46·00	43·40
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	32·00	32·00	32·50	33·50	32·00	32·30
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	42·00	42·00	42·00	44·00	44·00	42·80
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	37·00	38·00	38·00	40·00	40·00	38·60
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	38·00	39·50	40·00	41·00	40·50	39·80
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	48·50	51·00	51·75	51·50	50·50	50·65
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	58·00	60·50	60·50	60·25	59·50	59·75
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	37·00	39·50	43·00	45·00	43·50	41·60
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	37·50	42·00	45·00	47·00	46·75	43·65
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	36·00	35·50	36·50	41·00	42·00	38·20

*) W miesięcznikach za rok 1929, 1930 i początek 1931 ma być 10 kg. — *Dans les bulletins pour l'année 1929, 1930 et pour commencement 1931 doit être 10 kg.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	38·00	37·00	37·25	44·50	44·50	40·25
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	8·50	—	9·50	10·50	12·00	10·13
Siano — *Foin*	„	12·00	14·50	15·50	17·00	16·00	15·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	5·00	5·50	5·50	5·50	5·30
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·00	0·78	0·90	0·88	0·82	0·88
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·30	1·25	1·35	1·11	1·25	1·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·12	1·20	1·12	0·99	1·05	1·10
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·17	1·25	1·15	0·89	0·98	1·09
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·35	1·50	1·45	1·36	1·39	1·41
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·25	1·45	1·35	1·20	1·18	1·29

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·85	1·75	1·75	1·63	1·70	1·74
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·80	0·87	0·80	0·62	0·67	0·75
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	1·40	1·39	1·38	1·46	1·33	1·39
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·13	1·12	1·10	0·99	1·05	1·08
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	106	83	19	4	60	46	6	8	21·47	14158	5071	2418
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	1	—	1	—	183	105	61	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	1	2	—	1	—	1	—	647	42	580	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	1	—	—	—	—	—	358	26	197	135
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	409	48	361	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoid*	—	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	1	—	1	—	148	38	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	178	146	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	101	—	101	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	16	6	10	—	4	2	2	—	2592	354	2238	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	135	42	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	2	1	1	—	894	181	689	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	6	1	—	5	782	99	—	683
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	1	1	—	—	—	—	—	1116	112	557	447
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	151	55	28	68
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	49	46	—	3	28	27	—	1	10902	10679	—	223
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	1	1	—	—	544	544	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	707	707	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	16	15	—	1	15	13	—	2	1425	726	—	699
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	49	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	665	206	459	763	322	441	680	306	374	2316	1969	347
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	18	18	—	4	4	—	4	4	—	229	229	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	16	16	—	20	20	—	16	16	—	490	490	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	62	62	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	46	46	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	11	8	3	—	—	—	—	—	—	88	60	28
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	59	59	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	7	4	3	—	—	—	—	—	—	46	27	19
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	126	98	28	310	292	18	296	280	16	787	675	112
Służba domowa — *Domestiques*	416	6	410	427	5	422	363	5	358	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	8	3	5	—	—	—	—	—	—	18	6	12
Biuraliści — *Employés de bureau*	28	22	6	1	1	—	1	1	—	340	190	150
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	7	5	2	—	—	—	—	—	—	55	35	20
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	11	10	1	1	—	1	—	—	—	89	85	4
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	5	3	2

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	
75373	10279	7974	77678	59270	23557	21065	2492	35713	35110	603	651	65	26	159

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précedent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
20,628.949·44	4,135.356·26	2031	1,323.825·27	1309	297.957,53	1515	1,046.602·38	1106	213.576·29	20,906.172·33	4,219.737·50

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements a la caisse d'epargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
7,588.453	7,402.245	186.208	48.532	43.441	5.091	30.604	3,796.522·64	36.070	11,342.540·45	4.518	28,157.612
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
3,611.715	3,415.748	195.967	36.822	31.535	5.287	56.674	3,929.370·98	14.809	2,321.114·88	3.457	22.142·388

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télegrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
8.936	30.416·95	116637	10049	106588

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.245	187.693·—	3.900	1.887	381	92.213	43.137	49.076

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Departs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
						razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*		razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*		krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*		krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSOB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
232.815	216.389	240	69	176	114	20.669	20.451	218	61.492	58.963	2.529

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogammes*		
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do drnku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mons sont pas été envoyées insqn'au moment du remis du présent rapport a l'imprimérie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,726.990[3])	1.356	82	239	103	27.134	4.104	270.753	226.388	44.365
1 Most Podgorski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	262.600	308	—	—	—	7.214	--	39.726	39.726	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	198.600	232	49	—	—	6.820	—	36.503	36.503	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	428.400	293	—	231	1	3.910	3.586	90.417	52.200	38.217
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	247.600	236	17	—	46	5.172	274	45.635	43.080	2.555
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	300.600	287	16	8	56	4.018	244	58.472	54.879	3.593

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 289.190 osób za abonamentem. — *Y compris 289.190 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.